

BILL BASS ×
JON JEFFERSON

比爾·巴斯 | 約拿·傑佛遜——著

蔡承志——譯

孫家棟教授——審訂

他們來到此地時，已沒了氣息
他們任由氣候、土壤、昆蟲在身上恣意妄為
因為這正是他們的貢獻
對法醫學、對許許多多刑案而言，他們貢獻厥偉
——歡迎編號1-81遺體蒞臨人體農場

死亡翻譯人

美國傳奇刑事人類學家
比爾·巴斯的人體實驗室

DEATH'S ACRE

INSIDE THE LEGENDARY FORENSIC LAB THE BODY FARM WHERE THE DEAD DO TELL TALES



刀槍繩索毒藥、刺戳砍切槍傷
一切的證據都在，只待翻譯解碼



這兒養的是腐敗，出產的是腐朽
但卻會為案件帶來最新鮮的觀點

死亡翻譯人

Death's Acre

美國傳奇刑事人類學家

比爾·巴斯的人體實驗室

比爾·巴斯 Bill Bass

約拿·傑佛遜 Jon Jefferson 著

蔡承志 譯 孫家棟 審訂

死亡翻譯人：美國傳奇刑事人類學家比爾·巴斯的人體實驗室

Death's Acre

作者
譯者
封面設計
責任編輯

比爾·巴斯 Bill Bass 約拿·傑佛遜 Jon Jefferson
蔡承志
A+design
朱玉立

業務
行銷企畫
總編輯
總經理
發行人

陳玫潏
陳彩玉
劉麗真
陳逸瑛
涂玉雲

出版

臉譜出版

城邦讀書花園

發行

www.cite.com.tw
英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市民生東路二段141號11樓
讀者服務專線：02-25007718；25007719
服務時間：週一至週五9:30~12:00；13:30~17:00
24小時傳真服務：02-25001990；25001991
讀者服務信箱e-mail：service@readingclub.com.tw
劃撥帳號：19863813 書虫股份有限公司
城邦讀書花園：http://www.cite.com.tw
臉譜推理星空：http://www.faces.com.tw
臉譜出版部落格：http://facesfaces.pixnet.net/blog

香港發行

城邦（香港）出版集團
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓
電話：852-25086231/傳真：852-25789337
email：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行

城邦（馬新）出版集團
Cite(M) Sdn. Bhd.(458372 U)
11,Jalan 30D/146,Desa Tasik, Sungai Besi,
57000 Kuala Lumpur,Malaysia
電話：603-90563833/傳真：603-90562833
email：citekl@cite.com.tw

二版一刷

2011年1月28日
版權所有，翻印必究 (Printed in Taiwan)

定價360元

(本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回本社更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

死亡翻譯人：美國傳奇刑事人類學家比爾·巴斯的人體實驗室 / 比爾·巴斯(Bill Bass)，約拿·傑佛遜(Jon Jefferson)著；蘇承志譯。-- 二版。-- 臺北市：臉譜出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2011.01
面：公分。-- (推理叢書系列：7)
譯自：Death's acre: inside the legendary forensic lab the Body Farm where the dead do tell tales
ISBN 978-986-120-577-9 (平裝)

1.法醫學 2.刑事偵察 3.實驗室 4.美國田納西州

586.66

100000203

Death's Acre

Copyright © 2003 by Dr. Bill Bass and Jon Jefferson
Foreword copyright © 2003 by Cornwell Enterprises, Inc.
Unless otherwise indicated, all photos are the copyright of Dr. Bill Bass.
Complex Chinese translation copyright © 2005 by Faces Publications,
A division of Cite Publishing Ltd.
Copyright licensed through The Yao Enterprises, LLC
ALL RIGHTS RESERVED.

獻 給

所有遭謀殺的受害者
所有爲他們哀悼的人

以及
爲他們仗義執言的所有人士

目錄

英文版序	人體農場場主	派翠西亞·康薇爾	9
中文版序	人體農場序	李昌鈺	13
推薦序一	死亡翻譯人——司法正義的伸張者	侯友宜	15
推薦序二	一窺法醫領域的神祕面紗	方中民	19
導讀	窺探者·翻譯者·對話者	唐諾	23
第一章	林白小鷹枯骨之謎		39
第二章	搶救印地安大作戰		53
第三章	初見教學夥伴		77
第四章	扼殺稚童惡叔叔		93
第五章	無頭屍體笑開懷		109

第六章	勇闖犯罪現場	123
第七章	人體農場，開張！	141
第八章	蟲蟲吐真言	153
第九章	抗議紛爭	169
第十章	黑道風雲：胖子山姆怪怪唐	181
第十一章	學術研究與法醫實務	195
第十二章	辣手摧花野獸男	211
第十三章	史帝夫的鋸子神話	243
第十四章	「人體農場」出版	265
第十五章	史上最大危機	275
第十六章	烤肉——烤誰的肉？	285
第十七章	跨國焦屍疑雲	303

第十八章 太過血腥的謀殺

321

第十九章 灰飛湮滅的黑心葬儀社

343

第二十章 死神暫不收我，所以……

367

致謝詞

373

附錄 人類骨骼圖示

377

英文版序 人體農場場主

參加法醫科學或法醫醫學會議的人士，不論所參與的是全國性或國際性的場合，還有要聽講的是哪類討論主題，多數人耗在尋找演講廳的時間，都要超過發表演講所花的時間。由於我沒有什麼方向感，即使在旅館裡面，我也老是要遲到，錯過該我放幻燈片、發表演講的那十五分鐘，等我趕到現場，也早就錯過分發講義的時間。

要錯過早餐聚會就比較難。這種場合都是在餐廳舉辦，你每天要去那裡三次，每次少說要持續一個小時。通常從上午七點半開始，這時大家都很累，說不定還宿醉醺醺，卻依舊熱切地想看看有死者的幻燈片。有被鯊、熊、鱷咬死的，有搭乘民航機墜毀身亡的，或是因為怪誕理由而被肢解。也有人是自殺死的，而且手法獨特前所未聞，好比用上了氣動錘或十字弓（在一件慘案中，那個可憐人中箭未死，他把箭從胸膛拔出，再試一次）。

那群大無畏專家吃下培根和蛋，對血腥恐怖畫面和聲音並無所懼，而我也經常和他們在一起記筆記，表現出大無畏的專業舉止。最後是那個十分恐怖的清晨，傳奇人物比爾·巴斯博士蹣跚

進來，一邊腋下歪斜地挾著一盒幻燈片，還有一疊筆記在另一邊腋下翻飄。他的早餐會報講題是「人體農場」。儘管大家都傳言，這所世界獨一無二的人類分解研究設施名稱是我起的，其實不然。第一次和這位謙遜、有趣又聰明的巴斯博士見面的時候，我還沒有聽過人體農場。結果他只花了不到一個小時，就讓我一輩子對半熟炒蛋、肥膩培根和米穀粥都倒盡了胃口，真是始料未及。

「老天爺，」我說，才第一次聆聽他的幻燈片發表會（我想那是在巴爾的摩），我就被嚇呆了。「真不敢相信，他竟然在我們吃飯時放這種東西！」

維吉尼亞州的主任法醫師瑪瑟拉·菲耶羅博士沒有理我，逕自在麵包捲上塗奶油：巴斯博士則慢慢放映一張張幻燈片，一邊說明如果天氣非常溼熱，屍體是多麼快就會變成骨骼，好比夏季時在南方發現的那具屍骸。我環顧四周，看著餐廳中滿座的法醫學家和法醫病理學家，他們全都在各自的麵包捲上塗奶油、攪拌咖啡，還有些人在記筆記。

「我的天。」巴斯博士一談到蛆，我就把盤子推開。「早餐會報根本就不該放這個！」

「噓！」菲耶羅博士用手肘輕輕碰我。

從此之後的許多年間，我完全避開這種有人體農場的早餐會報。常有科學家慫恿我前往田納西州的諾克斯維爾市，去拜訪巴斯博士的設施。

「不去。」這時我會說。

「你實在該去。那裡不只是有屍體分解、蛆那種東西。那裡是在研究我們要怎樣斷定死後時段，或者死後屍體有沒有被移動過，還有在被移動之前，有可能是在什麼地方，以及死者是誰和怎樣死的。」等等。

大家打趣說，巴斯博士是人體農場的場主。後來我還是去了。早期那幾次，頂端安裝刺鐵絲網的木籬笆旁，都安了一個郵箱，供人類學家擺放記錄便條來互通信息。這實在詭異。當我第一次跟著肯定是人體腐屍發出的惡臭進入那處死亡園地時，迎面卻看到一個郵箱，箱上紅旗高舉。

「其實那個郵箱並不是要給我們居民使用的，」巴斯博士怯怯地告訴我，似乎擔心這樣講會讓我以為，散落四處的死人會寫信回家探聽近況。「事實上，那只是因為我們這裡沒有電話。」

到現在他們還是沒有裝電話。或許有些科學家像我一樣，也帶了行動電話，不過當你戴著沾了蛆的防護手套，或許還套了高統膠鞋、戴了手術面罩，這時我們多數人都不會掏出手機。當你在人體農場中忙著，不管有什麼理由，都很少會想到要打電話給別人。

我在工作生涯中，始終強調法醫專家會聽到死人講話，好比我創造的凱·史卡佩塔醫師這個角色。死者有許多話要講，只有受過特殊訓練、具備特殊天分的特殊人士，才能不顧感官折磨耐心傾聽。只有特殊人士才有本事詮釋這種語言——幾乎沒有幾個活人在乎這種語言，更別提要聽懂了。

歡迎來到巴斯博士的人體農場，此時此刻真的在這處農場，就位於田納西州一家醫院後方的

丘陵地，坐落在一片疏林當中，裡面沾滿死亡氣息。巴斯博士的死寂客人當中，有許多是基於本身的無私抉擇來到此處（通常是在幾個月，甚至幾年之前就替自己預約，把身體捐獻給巴斯博士延續不斷的傑出研究）。每天都有損傷破敗的屍體回歸塵土，由蟲鳥和其他掠食型動物帶走，而他們只是食物鏈的一部分，絲毫不令人感到噁心。

一度為人身血肉的遺體所經歷的變化現象，有的輕微如陰影偏移，有的極為猛烈，好比躺在鏽蝕老車之中，經過烈火燒灼的那具，而你在人體農場到處都能找得到那種舊車。年復一年，死者也隨時光化為塵土骸骨，在巴斯博士的耐心詮釋下，讓我們更熟習這種密語，協助譴責罪人，並為無辜者平反。

——派翠西亞·康薇爾

派翠西亞·康薇爾

暢銷推理小說《屍體會說話》——女法醫凱·史卡佩塔系列作者，因《人體農場》一書取材與巴斯博士合作，建立起深厚情誼。其與巴斯博士的合作歷程，請見本書第十四章〈「人體農場」出版〉。

中文版序 人體農場序

這本書是由實務工作經驗豐富的刑事人類學家——巴斯博士，及美國暢銷作家——約拿·傑佛遜兩人合作，以生動的文章和淺顯的文字將刑事人類學的精華展露無遺。

巴斯博士是國際間極富盛名、首屈一指的刑事人類學家，更是我深交三十多年的好友。記得在一九九三年，和巴斯博士一同回台灣參加國際鑑識研討會期間，剛好碰上喧騰一時的涉外案件「井口眞理子命案」，一位日本女學生到台灣遊學失蹤的案件。當時的刑事警察局長盧毓鈞先生便邀請我們協助此案的鑑定工作，在對於案情一無所知的情況下，巴斯博士即可從殘缺不全的人體骨頭中，辨識出東方女性、未婚、大約身高及年齡等重要資訊。此外，警方尋獲的殘骸骨頭中，還摻雜有其他動物的骨頭，也被眼明的巴斯博士一一辨識出來，他的專業對案件的偵辦有重大的突破。巴斯博士除了在田納西大學任教，作育英才無數，更創建了迄今仍為世界上獨一無二的「人體農場」而聞名於世。經過幾十年的努力及研究，不僅對於人體在各種不同外在環境的腐敗程度及其影響因素建立一套龐大完整的資料庫，同時也對於刑事昆蟲學有更清楚的解釋及運用。

本書共計二十個篇章，巴斯博士闡述了幾個親身經歷的精彩案件，並娓娓道來原本主修心理學的他，如何無意間踏入鑑識屍體的領域，轉而全心投入刑事人類學的研究，最後創設了人體農場的心路歷程，甚至談論其百年以後是否也會將遺體捐贈人體農場的想法。巴斯博士的科學專業，加上看盡包括至親生死的人生觀，輔以傑佛遜擅於敘事的文筆和幽默的風格，不僅讓人對於刑事人類學在鑑識科學的運用以及刑事司法正義上的貢獻有所描繪外，更可藉由骨骼的傷口情況來研判是何種武器所致，是生前傷或死後傷的結論。對於有意從事刑事司法工作或對鑑識科學有興趣者，是本不可多得的好書。

本書自二〇〇三年十月初版迄今不到二年間，本書已被翻譯為德文、荷蘭文、義大利文、日文、法文等十六種語文在世界各地發行。欣聞中文版即將呈現在國內讀者眼前，本人樂見其成，特地為好友撰文為序。

——李昌鈺

公元二〇〇五年五月廿日於美國

李昌鈺

國際知名刑事鑑識權威，曾任紐海文大學刑事科學系主任、康乃狄克州警政廳長，是巴斯博士相交三十餘年好友。

推薦序一 死亡翻譯人——司法正義的伸張者

「人體農場」，在本書作者巴斯博士的自我描述下，這是一個包括台灣在內，對於多數文化標準與道德價值觀而言，都會是顯得格外驚悚、恐怖，甚至是令人錯愕的刑事人類學研究場域。

科學哲學家卡爾波柏曾說過，科學研究的方法，應該是從尋找問題開始，當科學家在面對現存的理論所無法解釋的現象時，就應該透過問題的提出，大膽的猜測與反駁，最後留下的，才會是最經得起考驗的理論。法醫，或者說是刑事人類學的研究者，本身就如同巴斯博士所說，必須深入陰間領域，記錄大自然所啟動的力量，點滴累積成為龐大的資料庫，逐一破解死亡的謎團，讓亡者一點一滴吐出喃喃低語，使司法正義得以伸張。所以，若將這些鎮日與死亡為伍的科學家們稱之為「死亡翻譯人」，的確不為過。

從本書，我們可以看到巴斯博士，用科學方法，累積法醫知識，解決無數刑案謎團，每宗刑案，經過他的現身說法，加上傑佛遜深具人文關懷的筆觸，成為一部人文氣息豐富的科學敘事詩。我們也可深入體察，當一個偉大的科學家遇到錯誤時，還能立時自我檢討反省，甚至為文忠

實記載發生錯誤的過程，這種科學家風範，真是世間少見；而當學生青出於藍，建立各式鋸子在人骨留下鋸痕的鑑定權威時，他更能得意自豪，高興的記下這一幕學生凌駕老師的場景。

真希望我們的刑事鑑識人員都能有將錯誤的發生轉化為加倍努力的動能，也有巴斯博士那位鋸子專家學生，堅持發憤的精神，將一切刑事鑑識的硬底子功夫，做到最徹底、最落實的境地，這才是這本書給我們帶來的最珍貴啓示。

在我二十餘年來的刑警生涯中，接觸為數不少的凶殺案件，與巴斯博士協助田納西州執法機關辦案的相同場景是，刑事偵查人員努力尋找案件的脈絡，需要的是鑑識科學家從被害者身上以及刑案現場取得關鍵性證據，盡速將犯罪者繩之以法。

所以刑事鑑識人員必須有能力重建刑案現場，解讀犯罪者遺留的蛛絲馬跡，而偵查人員更要奮力不懈地在茫茫人海中追緝凶嫌，二者的聯手，才是完美刑事正義的展現。只是刑事執法人員、刑事人類學家和大自然的聯手，或許能顯示犯罪的真相，但永遠看不透的，卻是人心的陰暗深處，誰都無法保證正義每一次都能及時伸張，但我們和巴斯博士一樣，都還在不斷努力著，我相信這是解決問題的世界性共通語言。

——侯友宜

二〇〇五年七月